

Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem i oto koń zielony i siedzący na nim imię jego śmierć i piekło podąża z nim i została dana im władza by zabić nad czwartą częścią ziemi w mieczu i w głodzie i w śmierci i przez zwierzęta ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem, a oto koń bladozielony, a ten, który na nim siedział, miał na imię Śmierć,* a Hades** *** szedł za nim; i dano im władzę nad czwartą częścią ziemi, by zabijali mieczem i głodem, i zarazą, i przez dzikie zwierzęta ziemi. **** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I ujrzałem, i oto koń zielony i siedzący na nim, imię mu Śmierć, i otchłań towarzyszy z nim. I dana została im władza nad (jedną) czwartą ziemi, (by) zabić mieczem i głodem i śmiercią* i przez zwierzęta ziemi. ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem i oto koń zielony i siedzący na nim imię jego śmierć i piekło podąża z nim i została dana im władza (by) zabić nad czwartą (częścią) ziemi w mieczu i w głodzie i w śmierci i przez zwierzęta ziemi

¹⁾ <x>650 2:14</x>; <x>730 20:14</x>; <x>730 21:4</x>

²⁾ Gr. Hades i odpowiadające mu hbr. Szeol, ozn. siły przeciwne Chrystusowi i Jego Królestwu (<x>470 16:18</x>; <x>730 1:18</x>;<x>730 20:13-14</x>).

³⁾ <x>470 16:18</x>; <x>510 2:31</x>; <x>730 1:18</x>

⁴⁾ I h: Koń siwy to śmierć. Opisane zniszczenia to rezultat stuletniej wojny domowej. Z powodu strat ludności rozmnożyła się dzika zwierzyna.

⁵⁾ <x>300 14:12</x>; <x>300 15:3</x>; <x>330 5:12</x>; <x>330 14:21</x>; <x>330 33:27</x>

⁶⁾ Pomorem, zarazą.